

SLOVENSKI STANDARD
oSIST prEN ISO 20607:2018
01-april-2018

Varnost strojev - Priročnik z navodili - Splošna načela za načrtovanje (ISO/DIS 20607:2018)

Safety of machinery - Instruction handbook - General drafting principles (ISO/DIS 20607:2018)

Sicherheit von Maschinen - Betriebsanleitung - Allgemeine Gestaltungsgrundsätze (ISO/DIS 20607:2018)

Sécurité des machines - Notice d'instructions - Principes rédactionnels généraux (ISO/DIS 20607:2018)

Ta slovenski standard je istoveten z: prEN ISO 20607

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/610232cd-b545-4056-8629-9023c2ab049e/sist-en-iso-20607-2020>

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/610232cd-b545-4056-8629-9023c2ab049e/sist-en-iso-20607-2020>

ICS:

01.110	Tehnična dokumentacija za izdelke	Technical product documentation
13.110	Varnost strojev	Safety of machinery

oSIST prEN ISO 20607:2018

en,fr,de

DRAFT INTERNATIONAL STANDARD

ISO/DIS 20607

ISO/TC 199

Secretariat: DIN

Voting begins on:
2018-01-18Voting terminates on:
2018-04-12

Safety of machinery — Instruction handbook — General drafting principles

Sécurité des machines — Notice d'instructions — Principes rédactionnels généraux

ICS: 13.110

iTeh Standards
(<https://standards.iteh.ai>)
Document Preview

SIST EN ISO 20607:2020<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/610232cd-b545-4056-8629-9023c2ab049e/sist-en-iso-20607-2020>

THIS DOCUMENT IS A DRAFT CIRCULATED FOR COMMENT AND APPROVAL. IT IS THEREFORE SUBJECT TO CHANGE AND MAY NOT BE REFERRED TO AS AN INTERNATIONAL STANDARD UNTIL PUBLISHED AS SUCH.

IN ADDITION TO THEIR EVALUATION AS BEING ACCEPTABLE FOR INDUSTRIAL, TECHNOLOGICAL, COMMERCIAL AND USER PURPOSES, DRAFT INTERNATIONAL STANDARDS MAY ON OCCASION HAVE TO BE CONSIDERED IN THE LIGHT OF THEIR POTENTIAL TO BECOME STANDARDS TO WHICH REFERENCE MAY BE MADE IN NATIONAL REGULATIONS.

RECIPIENTS OF THIS DRAFT ARE INVITED TO SUBMIT, WITH THEIR COMMENTS, NOTIFICATION OF ANY RELEVANT PATENT RIGHTS OF WHICH THEY ARE AWARE AND TO PROVIDE SUPPORTING DOCUMENTATION.

This document is circulated as received from the committee secretariat.

ISO/CEN PARALLEL PROCESSING



Reference number
ISO/DIS 20607:2018(E)

© ISO 2018

iTeh Standards
(<https://standards.iteh.ai>)
Document Preview

SIST EN ISO 20607:2020

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/610232cd-b545-4056-8629-9023c2ab049c/sist-en-iso-20607-2020>



COPYRIGHT PROTECTED DOCUMENT

© ISO 2018, Published in Switzerland

All rights reserved. Unless otherwise specified, no part of this publication may be reproduced or utilized otherwise in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying, or posting on the internet or an intranet, without prior written permission. Permission can be requested from either ISO at the address below or ISO's member body in the country of the requester.

ISO copyright office
Ch. de Blandonnet 8 • CP 401
CH-1214 Vernier, Geneva, Switzerland
Tel. +41 22 749 01 11
Fax +41 22 749 09 47
copyright@iso.org
www.iso.org

Contents

Page

Foreword	v
Introduction	vi
1 Scope	1
2 Normative references	1
3 Terms and definitions	1
4 Principles and general information	2
4.1 General	2
4.2 Target group for the instruction handbook	2
4.3 Information needs	3
4.4 Comprehensible terminology and wording	3
4.5 Presentation of the instruction handbook	3
4.6 Information from component or subsystem suppliers	4
4.7 Legibility	4
4.8 Warnings, hazard and safety symbols used in the instruction handbook	4
4.9 Completeness	4
4.10 Structuring	4
4.11 Residual risks	5
4.11.1 General	5
4.11.2 Signals and warning devices provided with the machine	5
4.12 IT security vulnerabilities	5
5 Content and structure of the instruction handbook	5
5.1 General	5
5.2 Instruction handbook content	7
5.2.1 About this introduction handbook	7
5.2.2 Safety	8
5.2.3 Machine overview	9
5.2.4 Transportation, handling and storage	9
5.2.5 Assembly, installation and commissioning	10
5.2.6 Original equipment manufacturer settings	11
5.2.7 Operation	11
5.2.8 Product or capacity changeover	12
5.2.9 Maintenance	12
5.2.10 Cleaning and sanitizing	13
5.2.11 Fault finding/troubleshooting and repair	13
5.2.12 Dismantling, disabling and scrapping	14
5.2.13 Documents and drawings	14
5.2.14 Checking and testing	14
5.2.15 Index	15
5.2.16 Glossary	15
5.2.17 Annexes	15
6 Language and formulation/style guide	15
6.1 General	15
6.2 Language version(s)	15
6.3 Formulation guidance for instructions	15
6.4 Formulation standards for instructions	16
6.5 Wording	16
6.6 Descriptions	17
6.7 Warnings	17
7 Forms of publication	17
Annex A (informative) Correspondence between ISO 12100:2010, 6.4 and this International Standard	18

ISO/DIS 20607:2018(E)

Annex B (informative) Presentation and formatting	19
Annex C (informative) Language tips	22
Annex D (informative) Information for use on information technology (IT) security aspects which can have relevance for machinery safety	25
Annex ZA (informative) Relationship between this European Standard and the essential requirements of Directive 2006/42/EC aimed to be covered	27
Bibliography	28

iTeh Standards
(<https://standards.iteh.ai>)
Document Preview

SIST EN ISO 20607:2020

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/610232cd-b545-4056-8629-9023c2ab049c/sist-en-iso-20607-2020>

Foreword

ISO (the International Organization for Standardization) is a worldwide federation of national standards bodies (ISO member bodies). The work of preparing International Standards is normally carried out through ISO technical committees. Each member body interested in a subject for which a technical committee has been established has the right to be represented on that committee. International organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO, also take part in the work. ISO collaborates closely with the International Electrotechnical Commission (IEC) on all matters of electrotechnical standardization.

The procedures used to develop this document and those intended for its further maintenance are described in the ISO/IEC Directives, Part 1. In particular the different approval criteria needed for the different types of ISO documents should be noted. This document was drafted in accordance with the editorial rules of the ISO/IEC Directives, Part 2 (see www.iso.org/directives).

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. ISO shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights. Details of any patent rights identified during the development of the document will be in the Introduction and/or on the ISO list of patent declarations received (see www.iso.org/patents).

Any trade name used in this document is information given for the convenience of users and does not constitute an endorsement.

For an explanation on the meaning of ISO specific terms and expressions related to conformity assessment, as well as information about ISO's adherence to the World Trade Organization (WTO) principles in the Technical Barriers to Trade (TBT) see the following URL: www.iso.org/iso/foreword.html.

The committee responsible for this document is ISO/TC 199, *Safety of machinery*.

iTeh Standards
(<https://standards.iteh.ai>)
Document Preview

SIST EN ISO 20607:2020

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/610232cd-b545-4056-8629-9023c2ab049e/sist-en-iso-20607-2020>

Introduction

The structure of safety standards in the field of machinery is as follows.

- a) **Type-A standards** (basic safety standards) give basic concepts, principles for design and general aspects that can be applied to machinery;
- b) **Type-B standards** (generic safety standards) dealing with one or more safety aspect(s), or one or more type(s) of safeguards that can be used across a wide range of machinery:
 - type-B1 standards on particular safety aspects (for example, safety distances, surface temperature, noise);
 - type-B2 standards on safeguards (for example, two-hands control devices, interlocking devices, pressure-sensitive devices, guards);
- c) **Type-C standards** (machine safety standards) dealing with detailed safety requirements for a particular machine or group of machines.

This document is a type-B standard as stated in ISO 12100.

This document is of relevance, in particular, for the following stakeholder groups representing the market players with regard to machinery safety:

- machine manufacturers (small, medium and large enterprises);
- health and safety bodies (regulators, accident prevention organisations, market surveillance etc.)

Others can be affected by the level of machinery safety achieved with the means of the document by the above-mentioned stakeholder groups:

- machine users/employers (small, medium and large enterprises);
- machine users/employees (e.g. trade unions, organizations for people with special needs);
- service providers, e. g. for maintenance (small, medium and large enterprises);
- consumers (in case of machinery intended for use by consumers).

The above-mentioned stakeholder groups have been given the possibility to participate at the drafting process of this document.

In addition, this document is intended for standardization bodies elaborating type-C standards.

The requirements of this document can be supplemented or modified by a type-C standard.

For machines which are covered by the scope of a type-C standard and which have been designed and built according to the requirements of that standard, the requirements of that type-C standard take precedence.

This type-B standard is written to provide guidance to machine manufacturers on how to provide an instruction handbook. According to ISO 12100:2010, 6.4.1.1, drafting information for use is an integral part of the design of a machine. Information for use consists of communication links, such as texts, words, signs, signals, symbols or diagrams, used separately or in combination to convey information to the user. Information for use is intended for professional and/or non-professional users. Instructions are a key part of the information for use of a machine. This document provides safety specifications for machinery that is more specific than IEC 82079-1.

The instruction handbook drafted in accordance with this International Standard is intended to inform the user in such a manner that after reading it, he/she will be aware of how the machine can be used safely according to its intended use during its life cycle, including in the event of reasonably foreseeable misuse.

This International Standard was drafted because

- various industry safety standards refer to information for use, but provide very little guidance on the basic requirements of how to draft safety-related instructions,
- there is a lack of standardization in instruction handbooks in industry, thus every machine manufacturer is making its own decisions on content, structure, format, etc.,
- there exists an opportunity to bring efficiency and commonality to instruction handbooks.

The objective fulfilled by this International Standard is to improve the safety specifications and readability/usability of the instruction handbook of the machine.

iTeh Standards
(<https://standards.iteh.ai>)
Document Preview

SIST EN ISO 20607:2020

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/610232cd-b545-4056-8629-9023c2ab049c/sist-en-iso-20607-2020>

Safety of machinery — Instruction handbook — General drafting principles

1 Scope

This International Standard specifies requirements for the machine manufacturer for preparation of the safety-relevant parts of an instruction handbook for machinery.

This International Standard

- provides further specifications to the general requirements on information for use given in ISO 12100:2010, 6.4, and
- deals with the safety-related content, the corresponding structure and presentation of the instruction handbook, taking into account all phases of the life cycle of the machine.

NOTE 1 The strategy for risk reduction at the machine is given in ISO 12100:2010, Clause 6 and includes inherently safe design measures, safeguarding and complementary risk reduction measures as well as information for use.

NOTE 2 [Annex A](#) contains a correspondence table between ISO 12100:2010, 6.4 and this International Standard.

NOTE 3 Additional information for machinery intended for consumers is available in IEC 82079-1.

This International Standard establishes the principles which are indispensable to provide information on residual risks.

NOTE 3 This International Standard can also be applied to an instruction handbook for partly completed machinery.

This document is not applicable to machinery manufactured before the date of its publication.

2 Normative references

The following documents are referred to in the text in such a way that some or all of their content constitutes requirements of this document. For dated references, only the edition cited applies. For undated references, the latest edition of the referenced document (including any amendments) applies.

ISO 3864, *Graphical symbols — Safety colours and safety signs*

ISO 12100:2010, *Safety of machinery — General principles for design — Risk assessment and risk reduction*

3 Terms and definitions

For the purposes of this document, the terms and definitions given in ISO 12100 and the following apply.

ISO and IEC maintain terminological databases for use in standardization at the following addresses:

- IEC Electropedia: available at <http://www.electropedia.org/>
- ISO Online browsing platform: available at <http://www.iso.org/obp>